

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТОВ МУЖЧИНА И ЖЕНЩИНА, МУЖ И ЖЕНА,  
МАТЬ И ОТЕЦ В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО  
НАРОДА НА МАТЕРИАЛЕ ПАРЕМИЙ**

**Хакбердиева С.Ф.**

научный руководитель, преподаватель СамГУ

**Нурмахматова К.**

студентка 4 курса СамГУ

**АННОТАЦИЯ**

В статье рассматриваются паремии передающие отношения «мужчина-женщина», «муж-жена», «мать-отец» в соотношении с имеющимися гендерными стереотипами. Устанавливается противопоставление «мужского» и «женского» и подчинение женского начала мужскому началу находит отражение в паремиях обоих языков.

**Ключевые слова:** паремии, муж, жена, мать, отец, семья, языковая картина мира, дети, женщина, мужчина, социальная роль.

**ABSTRACT**

The article examines proverbs that convey the relationships “man-woman”, “husband-wife”, “mother-father” in relation to existing gender stereotypes. A contrast between “male” and “female” is established, and the subordination of the feminine principle to the masculine principle is reflected in the proverbs of both languages.

**Keywords:** proverbs, husband, wife, mother, father, family, linguistic picture of the world, children, woman, man, social role.

Языковая картина мира каждого народа является отражением национального менталитета народа. Концепт как ментальная сущность имеет национально-специфические черты, соотносимые с мировидением, культурой, обычаями, верованиями, фантазией и историей народа. Репрезентация концепта – это способ представления или описания концепта в языке, культуре или мышлении. Концепт может быть чем-то абстрактным. Репрезентация концепта может происходить через различные языковые и лингвистические средства, например через языковые средства: включают в себя слова, фразы, предложения, пословицы и поговорки, фразеологизмы, метафоры и другие лексические и грамматические элементы, которые используются для выражения концепта.

Концепты «мужчина» и «женщина», «мать» и «отец», «муж» и «жена» отражаются в языковом сознании через различные языковые средства и образы, которые формируются в соответствии с социокультурными нормами и ожиданиями. Вот несколько аспектов, как эти концепты могут быть отражены в языковом сознании:

«Лексические единицы» – в языке существуют специальные слова и выражения, которые обозначают социальное положение и роль мужчины и женщины, отца и матери, мужа и жены. Например, слова «отец», «муж» и «мужчина» могут ассоциироваться с различными словами и понятиями, связанными с их социальной ролью в семье и в обществе, характеристиками и качествами. Вот несколько таких примеров – ассоциаций:

**«Отец»:**

- Семья;
- Забота;
- Защита;
- Авторитет;
- Воспитание;
- Любовь;
- Ответственность;
- Пример;
- Поддержка;

**«Муж»:**

- Сила;
- Решительность;
- Поддержка;
- Обеспечение;
- Лидерство;
- Доверие;
- Уважение;
- Забота;
- Ответственность;

**«Мужчина»:**

- Сила;
- Активность;
- Трудолюбие;
- Уверенность;

- Целеустремленность;
- Достижение;
- Лидерство;
- Развитие;
- Взаимопонимание;

Эти ассоциации отражают общие представления о социальных ролях, качествах, лидерстве, ответственности мужчины, отца и мужа в обществе и в семье.

Теперь приведем примеры, ассоциации слов и понятий, с которыми часто представляется слова «мать», «жена» и «женщина», а также их роли и характеристики:

**«Мать»:**

- Любовь;
- Забота;
- Тепло;
- Поддержка;
- Жертвенность;
- Воспитание;
- Нежность;
- Опека;
- Пример;

**«Жена»:**

- Семья;
- Верность;
- Любовь;
- Партнёрство;
- Доверие;
- Поддержка;
- Уют;
- Общение;
- Согласие;

**«Женщина»:**

- Красота;
- Эмоциональность;
- Интуиция;
- Сила;

- Гибкость;
- Умение мультизадачности;
- Заботливость;
- Стойкость;
- Творчество;

Эти ассоциации отражают общие представления о роли и характеристики женщины в обществе и в семье, а также оценку их вклада в семейные и социальные отношения.

Все эти слова и выражения используются для обозначения мужчин и женщин, а также отцов и матерей в различных контекстах и ситуациях. Например:

«Грамматические особенности» - в некоторых языках существуют грамматические особенности, связанные с родом и гендером. Например, в русском языке существует различие между мужским и женским родом в существительных и прилагательных, что отражает различия между мужчинами и женщинами. Здесь можно привести примеры крылатых слов и выражений, которые отражают гендерные различия. Например: «Мужчина за рулем» - этот крылатый фразеологизм подчеркивает представление о мужчине как водителе, который обладает определенными качествами, связанными с уверенностью, силой и навыками в управлении. «Женщина за плитой» - это выражение отражает традиционное представление о женщине как домохозяйке, которая проводит много времени за плитой, готовя еду для своей семьи и заботясь о домашнем очаге. «Как отец, так и сын» - это пословица указывает на сходство между отцом и сыном как по характеру, так и по поступкам, подчеркивая влияние отца на сына и передачу определенных качеств и ценностей через поколения. «Мужчина словом, женщина делом» - этот крылатый оборот подчеркивает различия в стиле общения между мужчинами и женщинами, где мужчина обычно проявляет свои качества через слова, а женщина – через действия. «Мужчина в доме – глава семьи» - это пословица указывает на традиционную главную роль мужчины как главы семьи, который принимает ключевые решения и несет ответственность за благополучие семьи.

Эти крылатые выражения, пословицы и поговорки отражают социокультурные стереотипы и ожидания относительно мужчин и женщин, отца и матери, мужа и жены, а также их ролей в обществе и в семье, различия в их характерах и поведении.

«Фразеология и пословицы» - язык содержит фразеологизмы, поговорки и пословицы, которые отражают общественные представления о мужчинах и женщинах, отцов и матерей, мужей и жен и их роли и характеристики. Например, «Мужская работа» -

указывает на работу или занятие, которое традиционно считается типичным для мужчин, которой женщина не смогла бы справиться. «Женское начало» - относится к характеристикам или качествам, которые традиционно ассоциируются с женщинами, такими как заботливость, эмоциональность или интуиция. «Мужское слово» - этот оборот обычно связывается с надежностью, честностью и исполнительностью, что отражает ожидания от мужчины в семейных и общественных отношениях. «Женское хитроумие» - описывает умение или способность женщин находить выход из сложных ситуаций с помощью интуиции или тактики. «Мужская сила» - указывает на физическую или моральную силу мужчины, которая позволяет ему преодолевать трудности. «Женское обаяние» - относится к привлекательности и манере поведения, которые традиционно ассоциируются с женщинами. «Мужская воля» - указывает на силу воли и решимость мужчины в достижении своих целей. «Женское терпение» - описывает способность женщины выдерживать трудности или неудачи с достоинством и выдержкой. «Материнский инстинкт» - этот фразеологизм указывает на природную способность матери заботиться о своем ребенке, его защите и благополучии. «Отцовская страховка» - данный оборот часто ассоциируется с защитой и поддержкой, которую отец предоставляет своей семье, как материально, так и эмоционально. «Мамин совет» - этот фразеологизм указывает на мудрость и заботу матери о своих детях, которая проявляется в ее советах и рекомендациях. «Отцовская рука» - данный оборот часто связывается с силой, защитой и авторитетом отца в семье, а также его ролью в руководстве и направлении своих детей. «Материнская забота» - этот фразеологизм отражает бескорыстную заботу и преданность матери к своим детям, их благополучию и счастью. «Отцовское воспитание» - данный оборот указывает на роль отца в формировании характера, ценностей и навыков своих детей, а также его влияние на их развитие и рост. Все эти фразеологизмы и пословицы отражают важность и ценность роли матери и отца, мужа и жены в семейной жизни и воспитании детей. Отражают социокультурные стереотипы и представления о мужчинах и женщинах, их роли в социуме и в семье.

«Стереотипы и ассоциации» - мужчины и женщины часто ассоциируются с определенными характеристиками и качествами, которые могут быть выражены через язык. Например, мужчинам часто приписываются черты силы, решительности, ответственности, амбициозности, в то время как женщинам – заботливости, эмоциональности и интуиции.

В целом, концепты «мужчина» и «женщина», «муж» и «жена», «мать» и «отец» в языковом сознании отражают социокультурные нормы и ожидания по поводу гендерных

ролей и стереотипов. Они формируются и эволюционируют в соответствии с изменяющимися социокультурными контекстами и влияют на наше восприятие мира и взаимодействие в нем.

В языковом сознании русского и узбекского народа концепты «мужчина» и «женщина» часто отражают традиционные представления о гендерных ролях и стереотипы, характерные для соответствующих культурных контекстов. Например, русское языковое сознание:

В русском языке существуют множество выражений, фразеологизмов и пословиц, которые отражают традиционные представления о мужчине и женщине, их роли и характеристике.

Мужчину часто ассоциируют с силой, решительностью, лидерством, защитой семьи, обеспечением материальных нужд. Женщину часто связывают с заботой о доме и семье, мягкостью, эмоциональностью, уходом за детьми.

Эти стереотипы могут отражаться в языковых конструкциях, таких как мужские и женские родовые формы существительных и прилагательных, а также в образах и ролях, которые присутствуют в литературе, песнях, поговорках и т. д.

Узбекское языковое сознание:

В узбекском языке также существуют традиционные представления о ролях мужчины и женщины, которые могут отражаться в языковых оборотах, фразах и пословицах.

Мужчина в узбекском контексте обычно ассоциируется с силой, авторитетом, ответственностью за семью и защитой её интересов. Женщина, в свою очередь, часто связывается с ролью матери, хранительницы домашнего очага, заботой о детях и семье. В языке могут быть отражены традиционные обычаи и ритуалы, связанные с гендерными ролями, например, в обращении к мужчине и женщине, в обрядовых песнях и прочих выражениях культуры.

В обоих случаях эти представления о мужчине и женщине могут отражать общественные ожидания и ценности, принятые в соответствующем обществе и культуре. Однако в современном обществе наблюдается изменение стереотипов и расширение гендерных ролей, что может отразиться и на языке в виде новых выражений и оборотов.

Результаты проведенного нами анализа отчетливо показывают, что как и русские, так и узбекские некоторые паремии позиционируют женщину как грешный порок (Рус.: Больше баб в семье, больше греха; Баба да бес – один у них вес. Куда черт не поспеет, туда бабу пошлет. Узб.: Хотин олсанг кўриб ол, от олсанг, миниб ол (Если жену берешь,

как следует смотри, если покупаешь лошадь, покупай поездивши); Яхши хотин ишлик бўлар, ёмон хотин тиллик бўлар (Хорошая жена деловитая будет, плохая жена языкастая будет); Эрни эр қиладиган ҳам хотин, қора ер қиладиган ҳам хотин (Мужчину человеком делает жена и подлецом делает тоже жена). Она қилса зўрликни, бола тортар хўрликни (Мать совершает насилие, ребенок терпит унижение); Отаси бузукнинг бири бузук, онаси бузукнинг бари бузук (Если отец испорченный, то в семье один испорченный, если мать испорченная – то вся семья испорчена).

Фиксируется болтливость женщин (Рус.: Вольна баба в языке, а черт в бабьем кадыке; Собака умней бабы: на хозяина не лает (о брани). Узб.: Элакка борган аёлнинг, эллик оғиз гапи бор (У женщины, которая даже идет за сито, есть пятьдесят слов; Хотиннинг қақилдоғи – тегирмоннинг шақлдоғи (Болтовня жены – как грохот мельницы). Отмечается их злопамятность, непостоянство, хитрость (Рус.: Лучше раздражить собаку, нежели бабу.; Узб.: Аёл тилини аёл билар. (Женщину понимает только женщина); (Не играй с огнем – руку обожжет, не играй с бабой – дом сожжет (разрушит)). Узб.: Ўғри дўки билан кўрқитар, ёмон аёл йиғиси билан (Вор пугает своим голосом, плохая женщина своим криком).

Плохие качества женщины: (Рус.: Кобыла не лошадь, баба не человек. Курица не птица, баба не человек.). Яхши хотин юзида ой кўринар, ёмон хотин қовоғидан қор ёғилар (У хорошей жены луна на лице, а у плохой жены снег на лбу); Яхши хотин арпа унни кабоқ қилар, ёмон хотин буғдой унни хароб қилар (Хорошая жена варит ячменную муку, плохая жена портит пшеничную муку); Яхши хотин – умр боли, ёмон хотин – жон заволи (Хорошая жена означает долгую жизнь, плохая жена означает несчастье).

Несамостоятельность, зависимость женщины от мужчины в обеих культурах прослеживается на протяжении всей её жизни, вне зависимости от семейного положения. Сначала это зависимость от отца и братьев, затем – от мужа. Но всё же особенно ярко это «безволие» проявляется в отношениях «муж-жена». При этом видно, что в сравнении с отцом муж ставит жену в более узкие рамки (Рус.: У батюшки (девка) промеж пальчиков, у мужа в руках. Гуляй, покуда голова не покрыта. Своя волюшка (девке) у батюшки). Узб.: Аёл дегани палахмон тоши, қаерга отсанг, шу ерга тушар (Женщина как камень, куда бросишь, там и падает) Хотиннинг ёмони – эрнинг заволи, хотиннинг яхсиси – эрнинг камоли (Плохая жена – это несчастье мужа, добрая жена – совершенство мужа). Семантика русского слова «воля» включает как понятие личной свободы, так и неограниченности пространства. Замкнутость женского пространства подчеркнута в русской пословице: Держи деньги в темноте, а девку в тесноте.



Тем не менее, целый ряд пословиц фиксирует наличие воли, самостоятельности женщин. Женщина не рассматривается как слабое существо, в русских паремиях нет указаний на физическую слабость женщины. Наоборот, женщины проявляют свою волю и решительность вопреки запретам мужчин и, в частности, мужей (Рус.: Моя коса, хочу совью, хочу распушу. Я и баба, я и бык, я и лошадь, и мужик. С ухватом баба хоть на медведя). Узб.: Йигит жони битта – қизнинг жони қирқта.

Становясь женой, женщина явно повышает свой статус. Ср. рус.: Без жены, как без шапки. Без мужа голова не покрыта; без жены дом не крыт. Без мужа, что без головы; без жены, что без ума. Узб.: Хотинсиз уйни кўр – қаро ерни кўр (Видеть дом без жены – что видеть черную землю); Хотиннинг чиройи эрдан (Красота женщины от мужа); Хотин уйнинг зийнати, эр меҳнати (Жена украшение дома, труд мужа); Хотин – бўйин, эр – бош (Жена – шея, муж – голова). Это ставит мужчину в некоторое зависимое от женщины положение.

На защищенность замужней женщины имеется указание в следующих русских пословицах: За мужа завалюсь, никого не боюсь. Не та счастлива, которая у отца, а та счастлива, которая у мужа. Ср. с узб.: Хотин – уй безакчиси, эр – уй кўмакчиси; Эрдан – садоқат, хотиндан – итоат. Отсюда и повышенные требования к мужчине.

Остаться без мужа – худшее наказание для женщины. Рус.: Жена без мужа – всего хуже. Жена без мужа – вдовы хуже. Без мужа жена – всегда сирота (кругом сирота). Вдовье дело горькое. Вдовье сиротское дело. Сирая вдова – круглая сирота. Вдовицу Бог бережет, а люди не берегут. В девках приторно, замужем натужно, а во вдовьей чреде, что по горло в воде.

Паремии (поговорки, пословицы, фразеологизмы и т. д.) играют значительную роль в формировании и передаче гендерных ролей и стереотипов в языковом сознании общества. В контексте русского и узбекского языков паремии играют следующие роли:

«Сохранение и передача традиций» - паремии являются частью культурного наследия и традиций общества. Они помогают сохранять и передавать традиционные представления о ролях мужчины и женщины, отца и матери из поколения в поколение.

«Формирование социокультурных норм и ценностей» - паремии выражают общепринятые нормы и ценности в отношении гендерных ролей. Они утверждают определенные модели поведения и ожидания по отношению к отцам и матерям, к мужчинам и женщинам.

«Укрепление и утверждение стереотипов» - паремии могут усиливать существующие гендерные стереотипы, поддерживая традиционные представления о ролях



мужчины и женщины. Они могут закреплять образ мужественного и сильного мужчины, который обеспечивает семью, а также образ заботливой и домашней женщины.

«Поддержка и утешение» - некоторые паремии могут представлять собой советы или утешение, связанные с гендерными ролями. Они могут напоминать о важности ответственности и роли каждого члена семьи или ободрять в трудные моменты.

«Использование в образовательных целях» - паремии могут использоваться в образовательных контекстах для иллюстрации гендерных ролей и стереотипов, а также для обсуждения их влияния на общество и культуру.

Таким образом, паремии играют важную роль в формировании и поддержании гендерных ролей и стереотипов в языковом сознании русского и узбекского народов. Они отражают традиционные ценности и ожидания, а также могут быть объектом критики и изменения в рамках процесса культурного развития и изменения общественных представлений о гендере.

Таким образом, паремии играют особую роль в создании языковой картины мира. Они - «зеркало жизни нации». Природа значения паремиологической единицы тесно связана с фоновыми знаниями носителя языка, с практическим опытом личности, с культурно-историческими традициями народа. Паремиологические единицы приписывают объектам признаки, которые ассоциируются с картиной мира. Своей семантикой они направлены на характеристику человека и его деятельности.

#### **Список использованной литературы:**

1. Даль В.И. Пословицы русского народа. 2 т. М., 1957.- 290.
2. Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. - М.: Изд-во «Институт социологии РАН», 1999. -125.
3. Левин Ю. И. Провербиальное пространство //Паремиологические исследования: сб. ст. М.:Наука, 1984. -126.
4. Смирнова О.Б. Образы матери и отца во фразеологии разноструктурных языков: Автореф. дис. канд. филол. наук: – Пятигорск: ГОУ ВПО «Астраханский государственный университет», 2009.
5. Прудникова, Е. С. Стереотипные гендерные характеристики человека в русском языковом сознании. // Е. С. Прудникова, Вестник Вят. ГГУ. Филология и искусствоведение. – 2012. – №1(2). – С. 29 – 33.
6. Леднева А.В. Паремиологическая картина мира в русском языке. Дисс.канд. филол. - Уфа., 2016. - 154 с

7. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. А.Мадвалиев таҳрири остида. – Тошкент, 2006- 2008 – 1-5 том.
8. Ўзбек халқ мақоллари. – Тошкент: «Шарқ» нашриёти Сана, 2013. –512 бет